

Erdélyt illető  
ORSZÁGOS KORMÁNYLAP.

1858-dik év.

I. R é s z.

VI. darab.

Kiadott és szétküldetett október 9-kén 1858.

22. szám.

Rendelete

a belügyi ministeriumnak 1858 márczius 5-ről,

kiható minden koronaországokra, a katonai határőrséget kivéve, mellyel a politikai hivatalos tárgyalás alá tartozó kihágási esetekbeni eljárást tárgyazó szabályok bocsátattnak ki.

A birodalmi törvénylap X. dar. 34. sz. kiadatott márczius 13-kán 1858.

Fontolóra vévén, miszerint az erdőszeleti törvény áthágásainak, mellyek elítélés végett a politikai hatóságokhoz utasítvák, egy saját büntető lajstrom melletti kezelése a tapasztalás által czélszerűnek bizonyult, a belügyi ministerium, a politikai hivatalos tárgyalás alá tartozó minden kihágási esetekben egyforma s lehetőleg egyszerű eljárás behozatala végett, következő szabályokat találta kibocsátandóknak:

1. §.

A politikai hivatalos tárgyalás alá tartozó kihágási esetekben szóbeli eljárás tartandó olly módon, hogy csak az eljárás lényeges pontjai az idemellékelt minta szerint vezetendő büntető lajstromba iktattassanak be.

2. §.

A büntető lajstromnak egyes össze nem fűzött ivekből kell állania, mellyek mindenik év végén befejezendő külön csomókba rakatnak össze.

A büntető lajstromban előforduló vádlotokról, a lajstrom folyó számainra való hivatkozás mellett, betűrendes névjegyzék készitendő s évenként berekesztendő.

Landes-Regierungsblatt

für

Siebenbürgen.

Jahr 1858.

I. Abtheilung.

VI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 9. October 1858.

No. 22.

Verordnung

des Ministeriums des Innern vom 5. März. 1858,

wirtsam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, womit Vorschriften über das Verfahren in den, zur politischen Amtshandlung gehörigen Uebertretungsfällen erlassen werden.

Im Reichs-Gesetz-Blatte X. Stück, No. 34, ausgegeben am 13. März 1858.

In der Erwägung, daß die Behandlung der, den politischen Behörden zur Aburtheilung zugewiesenen Uebertretungen des Forstgesetzes mittelst eines Strafregisters durch die Erfahrung als zweckmäßig sich bewährt hat, findet das Ministerium des Innern zur Erzielung eines gleichmäßigen und möglichst einfachen Verfahrens in allen zur politischen Amtshandlung gehörigen Uebertretungsfällen, die nachstehenden Vorschriften zu erlassen:

§. 1.

Das Verfahren in den, zur politischen Amtshandlung gehörigen Uebertretungsfällen ist mündlich in der Art zu pflegen, daß nur die wesentlichen Punkte der Verhandlung in ein, nach dem beigefügten Formulare zu führendes Strafregister eingetragen werden.

§. 2.

Das Strafregister hat aus einzelnen, nicht zusammengehefteten Bögen zu bestehen, welche in besondere am Ende eines jeden Jahres abzuschließende Fascikel zusammengelegt werden.

Ueber die im Strafregister vorkommenden Beschuldigten ist ein alphabetisches Namensverzeichnis mit Berufung auf die fortlaufende Zahl des Registers anzufertigen und jährlich abzuschließen.

Вълетингъ гъбернълэ провинциале

центръ

A P D E A L Ő.

Англъ 1858

I. С Е Н Ч И Ő Н Е.

VI. мѣсякѣ.

Есрпатѣш ми тръмѣш дн 9. Октомври 1858.

Nr. 22.

Ordinъчѣнеа

министериалэ де интерне дин 5. Марциъ 1858,

центръ тоце гереле имперѣлэ афаръ де конфинѣлэ милитаре, прин капе се емитѣ прескрипте центръ прочесъра че ва Фи а се зрма дн касъриле де аватери, карѣ кадѣ съв жертрънтареа официале политикъ.

Дн вълетингъ имперiale мѣсякѣлэ X, Nr. 34, есрпатѣш дн 13 Марциъ 1858.

Въждѣш км къ модълэ, де а трънта къ рецесъра де неденце аватериле дн контра лецеи де пѣдъри ассемнате асторѣдѣлоръ политиче спре дѣждѣкаре, с'а апроватѣ де есперѣнцъ ка кореспондеторѣ сконълэ, министрѣлэ де интерне, спре а къштира о прочесъръ, униформъ ми не кѣлѣ с'арѣ пѣтѣ май еимпълэ, центръ тоце касъриле де аватери че кадѣ дн компетинца пертрънтъриоръ официалэ политиче, а афлатѣ къ капе а емите зртълореле прескрипте:

§. 1.

Дн касъриле де аватери, а къроръ трънтаре официале кадѣ дн компетинца органелоръ политиче, прочесъра се ва зрма къ гъра асфелѣш, ка, пѣтаи пѣнктеле есинциалэ але пертрънтъреи съ се треакъ дн рецесърлэ де неденце, че се ва цѣне дънъ алъзратълэ форнтларѣш.

§. 2.

Рецесърлэ де неденце се ва компъне дин коле де cine стълѣоре, некъсте лаолалт. Ачѣете коле се ворѣ ашеза дн фасчикълэ, карѣ се ворѣ днкеи ла капълэлэ Фѣкърълэ анѣ. Деспре Фѣкъаре днкълатѣш индикатѣш дн рецесърлэ де неденце, се ва компъне о консептъчѣне алфаветикъ де нѣме, карѣ се ва днкеи ла капѣлэлэ Фѣкърълэ анѣ. Дн ачѣестъ консептъчѣне се ва фаче провокаре ла къспинтеле нѣмерѣ дин рецесъра.



vény tekintélye s a kiszabott büntetés hatályossága fõntartásának alapfõltételit képezi.

Ennélfogva minden a dolghoz nem tartozó nyomozások és kihallgatások kerülendõk, s a törekvés arra irányzandó, hogy az eljárás egyetlen egy tárgyalással befejeztessék, s annak végén az ítélet a vádlottnak tüstént kihirdetessék, mi a politikai hivatalos tárgyalás alá tartozó kihágások természeténél fogva rendszerint könnyen eszközölhetõ.

A különös körülmények által nem igazolt minden halasztás miatt a hibás hivatalnok kelõleg fenytendõ.

#### 7. §.

A jelen rendelet által érintett kihágás: esetekbeni tárgyalásokhoz jegyzõkönyvvezetõ nem szükséges.

#### 8. §.

A büntetõ tárgyalás befejezése után az annál érdekelteknek, ha kívánják, az ítélet helyett a II, IV, VI, VII, VIII és IX rovatokból kivonat kézbesítendõ.

#### 9. §.

Folyamodás eseteiben a folyamodás fölötti határozatra hivatott hatósághoz a büntetõ lajstrom illõ ivo creditiben, a netalán ahhoz tartozó irományokkal együtt fölterjesztendõ.

#### 10. §.

A politikai hivatalos tárgyalás alá tartozó minden kihágások különbség nélkül jelen szabályok szerint kezelendõk.

#### 11. §.

A járási és szolgabírói hivatalok számára kiadott hivatal-utasítás 111. §-ban kiszabott tábla vezetése megszûnik. A járási fõnök (szolgabíró) azonban köteles a bizonyos tények miatt aggályos, a közbátorságra nézve veszélyes és fölügyelet alá vetendõ járásabeli egyéneket egy külön jegyzékkel nyilvánosságban tartani.

#### 12. §.

A járási hivatalok (szolgabírói hivatalok, kerületi bizottságok), valamint a községi tanácsok, a mennyiben ezek a politikai tárgyak alá tartozó kihágások megvizsgálására és lágzbüntetésére hivatják, tartoznak a fõnebbi szabályokat szigoruan szem elõtt tartani, s azoknak fogamatossága tekintetében az elõljáró hatóságok által ellenõrzendõk. Különösen pe-

rens die Grundbedingung für die Aufrechthaltung des Ansehens des verletzten Gesetzes und der Wirksamkeit der verhängten Strafe liege.

Es müssen daher alle zur Sache nicht wesentlich gehörigen Erhebungen und Vernehmungen vermieden werden, und es ist dahin zu trachten, daß das Verfahren mit einer einzigen Verhandlung beendigt, und sogleich am Schlusse derselben das Erkenntniß den Beschuldigten verkündiget werde, was nach der Natur der zur politischen Amtshandlung gehörigen Uebertretungen in der Regel leicht ausführbar ist.

Jede nicht durch besondere Umstände gerechtfertigte Verzögerung ist an dem schuldtragenden Beamten angemessen zu ahnden.

#### §. 7.

Zur Verhandlung in den Uebertretungsfällen, auf welche sich die gegenwärtige Verordnung bezieht, ist die Beiziehung eines Protokollführers nicht erforderlich.

#### §. 8.

Nach Beendigung der Strafverhandlung ist den hiebei Betheiligten auf Verlangen statt des Urtheiles ein Auszug aus den Akten II, IV, VI, VII, VIII, und IX auszuhändigen.

#### §. 9.

In Recursfällen ist der zur Entscheidung über den Recurs berufenen Behörde der bezügliche Bogen des Strafregisters im Original mit den etwaigen dazu gehörigen Acten vorzulegen.

#### §. 10.

Nach den gegenwärtigen Vorschriften sind alle zur politischen Amtshandlung gehörigen Uebertretungen ohne Unterschied zu behandeln.

#### §. 11.

Von der Führung der im §. 111 der Amts-Instruction für die Bezirks- und Stuhlrichterämter vorgeschriebenen Tabelle hat es sein Abkommen zu erhalten. Der Bezirksvorsteher (Stuhlrichter) hat jedoch die durch bestimmte Thatsachen bedenklichen, sicherheitsgefährlichen und der Uebervachung zu unterziehenden Individuen seines Bezirkes in einem besonderen Verzeichnisse in Evidenz zu halten.

#### §. 12.

Die Bezirksämter (Stuhlrichterämter, Districtscommissariate), sowie die Communal-Magistrate, in soweit dieselben zur Untersuchung und Bestrafung der zur politischen Amtshandlung gehörigen Uebertretungen berufen sind, haben sich genau an die vorstehenden Vorschriften zu halten, und sind wegen Vollziehung derselben von den vorgesetzten Behörden zu überwachen.

свѣдѣнія де асторитатея лѣпей кълкато ми пентрѣ антибитатея диктатеи педенце съ дн дн-тециреа рочесъреи.

Прин зрмаре се ворѣ делътра тоте кон-статъриле ми аскълътриле че нѣ се ворѣ фи ципандѣ де есина лѣкрълѣи ми се ва стърѣи, ка прочесъра съ се термине нѣмаѣ днтр'о пер-трънтаре ми ка дндатъ дѣпъ дпкеиереа аче-теиа съ се пѣвлѣче дпкълпнатълѣи сѣптинга, пѣжндѣсе фаче ачеаети де регълъ фортѣ д-шиорѣ пентрѣ къ пѣлтра аватерилорѣ, че кадѣ дн компетинга пертрънтърилорѣ официали по-литиче е де амеа.

Официалъ кълносѣ, се ва педенци пентрѣ орче дпнедекаре че нѣ с'арѣ пѣте лѣгитима прин дппрецѣзърѣи еспециали.

#### §. 7.

Ла пертрънтареа касърилорѣ де аватериле, ла карѣ се естинде ачеаеъ ординъчѣре, нѣ се ва речере, кѣтареа знѣи протоколѣиѣ.

#### §. 8.

Дѣпъ терминареа пертрънтърѣи пенаѣи, че-рждѣ пѣрлѣмиѣ, лѣ се ва да дн локѣ де сѣп-тингъ, знѣ естрѣнтѣ дин рѣрѣчеле II, IV, VI, VII, VIII ми IX.

#### §. 9.

Дн касъриле де рекърсѣ, респентива колъ дин ресестрълъ пѣгале се ва тръмите дн ори-пѣнале ла асторитатея кърѣиа 'и компете деци-дереа децире рекърсѣ, алътрждѣсе ми ап-теле че с'арѣ цинѣ кѣтѣа де еа.

#### §. 10.

Тоте аватериле че кадѣ дн компетинга пертрапърилорѣ официали политиче, се ворѣ тръпта фъръ дѣфѣрингъ дѣпъ ачесте прескрипте.

#### §. 11.

Де акѣм нѣ се ва маѣ цинѣ табѣла пре-скрипѣ де §. 111 алъ инстрѣиѣнеѣи официали пентрѣ прѣтърѣ. Кѣ тоте ачесте прѣтореле ва цинѣ дн евидингъ днтр'о консептъѣиѣне еспе-циале тоте персонееле дин черкълъ сеѣ, че се ворѣ фи арълатъ прин фанте ка есепѣиѣсе ор-перѣкълѣсе сѣкрѣитатеи ми прин зрмаре ка знѣ-ле че сѣнт де а се нѣне сѣѣ сѣправѣиере.

#### §. 12.

Прѣтъреле ми маѣстрѣтеле комъпѣли, дн-трѣ кадѣ ле ва фи компѣцждѣ лорѣ черче-тареа ми педенциреа аватерилорѣ че се цинѣ де пертрапърѣа полиѣкѣ, се ворѣ цинѣа кѣ есантилате де прескриптеле де фадъ ми пентрѣ есѣктареа ачестора, се ворѣ сѣправѣиѣа де асторитъриле сѣперординате. Кѣ окъѣзнѣа къл-лърѣилорѣ официали, ва фи детѣре маѣ алѣсѣ

dig a kerületi hatóság (megyei hatóság, delegatio) köteles, ügyleti utazásai alkalmával az alá rendelt hivatalok büntető lajstromait megtekinteni, s ha azokban fogyatkozásokat vagy halasztásokat venne észre, a kellő intézkedést megtenni, vagy pedig azok iránt felsőbb helyre jelentést tenni.

Insbefondere ist es Pflicht der Kreisbehörde (Comitatbehörde, Delegation), bei Gelegenheit ihrer Geschäftsreisen in die Strafregister der ihr untergeordneten Aemter Einsicht zu nehmen, und falls hiebei Gebrechen oder Verzögerungen wahrgenommen werden sollten, die entsprechende Abhilfe zu treffen, oder die Anzeige höheren Orts zu machen.

профентра а кѣста на рещетрелѣ пеналнаѣ офичиелорѣ съординате еи ми афлжндѣ къ ачеацѣ окацкне еропл ор антѣрzierл ва ѿ детѣре а антрепинде челе кореспондетѣре ор а фаче арѣтарѣ на ѿсторителѣ сънепорднатѣ еи.

Báró **Bach** s. k.

Freiherr von **Bach** m. p.

Баронъ дѣ **Бач** м. п.

Minta.

**Büntető lajstroma**

a . . . . . nak a politikai hivatalos tárgyalás alá tartozó kihágásokról.

I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.
Folyó szám	A vádlottnak vezeték- és mellékneve, kora, állapota, iparüzlete vagy foglalkozása és tartózkodási helye	A vádló, károsult v. főadókép. föllépő személyek vezeték- és mellékneve, állapota, iparüzlete v. foglalkozása és tartózkodási helye	A vádlottat terhelő kihágás megjelölése	A vádlott beismerése vagy öngazolása	A tanúknak és szakértőknek a vádlott melletti vagy elleni vallomásai	Megjelölése annak, a mi, s a mi által az bebizonnyultnak tekintetik	Az ítélet tartalma és kelte, az áthágot szabály megjelölése s hivatalos aláírás mellett	Az ítélet által kimondott kárpótlás	Az ítélet kihirdetésének napja	Az ítélet végrehajtása	J e g g y z e t

Formulare.

**Straf-Register**

geführt bei dem . . . . . über die zur politischen Amtshandlung gehörigen Uebertretungen.

I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.
Vorkaufende Zahl.	Nom- und Zuname, Alter, Stand, Gewerbe oder Beschäftigung und Aufenthaltsort des Beschuldigten	Nom- und Zuname, Alter, Stand, Gewerbe, oder Beschäftigung und Aufenthaltsort der als Ankläger, Beschädigte oder Angeiger aufgetretenen Personen	Bezeichnung der Uebertretung, die dem Beschuldigten zur Last gelegt wird	Geständniß oder Rechtfertigung des Beschuldigten	Aussage der Zeugen und Sachverständigen für oder wider den Beschuldigten	Bezeichnung desjenigen, was und wodurch dasselbe als erwiesen angenommen wird	Inhalt und Datum des Erkenntnisses unter Bezeichnung der übertretenen Vorschrift und unter amtlicher Fertigung	Erfähigung, welche durch das Erkenntniß ausgesprochen wurde	Das Erkenntniß verkündiget am	Vollzug des Erkenntnisses am	A n n e r k u n g



ra), harmad folyamodásilag pedig a belügyi ministeriumra ruháztatik.

1. Valamely megengedett társaság tagjainak szándékos elhallgatása a társaság elöljárója által (299. §.).
2. A politikai hatóságok illetőségéhez utasított kihágások elősegélése (307. §.).
3. Nyiltparancsok és rendeletek megsértése (315. §.).
4. A közvilágítási intézetek rongálása (317. §.).
5. Hidak, zsilipek, gátak s a t. nemkülönben a büntető törvény 85. §. c) bet. alatt említett tárgyak rongálása, s az álladalmi távirtda megsértése (318. §.).
6. Fömlállított intőjelek rongálása (319. §.).
7. A jelentkezési szabályok azon áthágásain kívül, mellyek az 1858 april 2-kán kelt rendelet (bir. törv. lap 51. sz.) által már a politikai ügyvitelhez utasítottak (320. §. a—d bet.), a 320. §. e, f és g bet. alatt kijelelt többi kihágások is.
8. Legényeknek vándorkönyv (szabaduló levél) nélküli fölvétele az iparüzők által (321 §.).
9. Valamely kitiltottnak, vagy minden koronaországokból, egy koronaországból vagy helyből kiutasítottak visszatérése (323. és 324. §§.).
10. Nyomó- vagy verő-gép, avvagy zugnyomda jogosítlan tartása, — illyes gépek jogosítlan készítése, — pénzek utánképzésére szolgáló domboru és homoru bélyegek vagy minták jogosítlan készítése és használása, s hivatali peesétek jogosítlan készítése (326—330. §§.).
11. Közhivatalnoki vagy szolgálai minőség bitorlása csalási czélzat nélkül, s rend- vagy más diszjelek jogosítlan viselése (333 és 334. §§.).
12. A veszélyes helyekeni fordás, a jogeni csuszkalás vagy a jéghátára kelés ellen létező tilalom áthágása (338. §.).
13. A gyógyászat vagy sebészetnek iparüzletképeni jogosítlan gyakorlása (343 és 344. §§.).
14. Tiltott gyógyszerek jogosítlan árulása (345—348. §§.).
15. A gyógyszereknek a gyógyszertárakbani hamis vagy rossz készítése és fölcserélése (349—353 §§.).
16. Belső vagy külső gyógyszerek jogosítlan árulása (354 és 355. §§.).
17. Gyanus haláleseteknek vagy betegségeknek az orvosi személyek általi föl nem jelentése (359. §.).

Statthalterei-Abtheilung), und in dritter Instanz dem Ministerium des Innern übertragen.

1. Ubsichliche Verschweigung der Mitglieder einer erlaubten Gesellschaft von Seite des Vorstehers derselben (§. 299).
2. Vorschubleistung in Beziehung auf die, der Kompetenz der politischen Behörden zugewiesenen Uebertretungen (§. 307).
3. Verletzung von Patenten und Verordnungen (§. 315).
4. Beschädigung der öffentlichen Beleuchtungsanstalten (§. 317).
5. Beschädigung von Brücken, Schleusen, Dämmen u., so wie der im §. 85 lit. c. des Strafgesetzes erwähnten Gegenstände, und Verletzung in Beziehung auf den Staats Telegraphen (§. 318).
6. Beschädigung aufgestellter Warnungszeichen (§. 319).
7. Nebst den, bereits durch die Verordnung vom 2. April 1858, Nr. 51 des Reichs-Gesetzblattes, der politischen Geschäftsführung zugewiesenen Uebertretungen der Meldungsvorschriften (§. 320, lit. a—d) auch noch die übrigen im §. 320, lit. e, f und g bezeichneten Uebertretungen.
8. Aufnahme von Gesellen ohne Wanderbuch (Kundschaf) von Seite der Gewerbsleute (§. 321).
9. Rückkehr eines Verwiesenen, oder eines aus sämtlichen Kronländern, aus Einem Kronlande oder Orte Abgeschafften (§§. 323 und 324).
10. Unbefugtes Halten eines Preß- oder Stoßwerkes, oder einer Winkelpresse, — unbefugte Verfertigung solcher Werke, — unbefugte Verfertigung oder Gebrauch von Punzen, Stämpeln oder Modellen zu Nachbildungen von Münzen, und unbefugte Verfertigung amtlicher Siegel (§§. 326—330).
11. Annahmung des Charakters eines öffentlichen Beamten oder Dieners ohne betrügerische Absicht, und unbefugtes Tragen von Ordenszeichen oder anderen Ehrendecorationen (§§. 333 und 334).
12. Die Uebertretung des Verbotes, an gefährlichen Stellen zu baden, auf dem Eise zu schleifen, oder die Eisdecken zu betreten (§. 338).
13. Unbefugte Ausübung der Arznei- oder Wundarzneikunst als Gewerbe (§§. 343 und 344).
14. Verkauf verbotener Arzneimitteln (§§. 345—348).
15. Falsche oder schlechte Bereitung und Verwechslung der Arzneien in den Apotheken (§§. 349—353).
16. Ueberechtigter Verkauf innerer oder äußerlicher Heilmittel (§§. 354 und 355).
17. Nichtanzeige verdächtiger Todesfälle oder Krankheiten von Seite des ärztlichen Personales (§. 359).

politice de ceapă (локцииторіа, гверніа de ceapă, деспърдѣмѣніа гверніахѣларе), ear прѣтс алѣ треіле форѣ се ва преда министериаі де інтерне.

1. Petăcereă din adineă a membrilor șnei societăți permise, din partea anticeptării ei (§. 299).
2. Dărea de аспотріа аи прівінга асате-ріорѣ че кадѣ аи компетінга аспотріаіорѣ політїче (§. 307).
3. Аневалтіріе de патенте мї ordїнатеі (§. 315).
4. Стрікѣтіснеа ла ашезѣмїтеле нептр ламїнѣтіснеа публікѣ (§. 317).
5. Стрікѣтіснїе ла подспї (пѣспї), канале, стѣвїле ш. ч. л. прексн мї ла обїентеле індїкате аи §. 85 літ. с. алѣ кодїчюлі пепале мї смїтелеле ла телеграфїі сїатсїаі (§. 318).
6. Стрікѣтіснеа септелеорѣ псео нептр лароа амїтеле (чїхе.іорѣ) (§. 319).
7. Афарѣ de асатеріе де.ла прескрїптеле нептр асїнгаре (§. 320 літ. а—d), несептеле асптрѣсі de треві політїче, аи кѣ прїп ordїн-тіснеа дїн 2. Прїерѣ 1858, Nr. 51 алѣ вв. імн. аи кѣ че.іо.ла.то асатеріі асепепнато аи §. 320 літ. е, f мї g.
8. Ссечепероа de еодалї фѣрѣ de картее de клѣторїа (лібе.ла.лѣ de месерїа) дїн партеа індсепріарїорѣ (месерїарїорѣ).
9. Анлорѣчереа шїаї есі.ла.лѣ пер амїа.н.ла.лѣ дїн тоте дее.ле імперїсїаі, дїн о цоарѣ de імперїа op дїн шїаї локѣ (§. 323 мї 324).
10. Цїнореа неасопїзатѣ de maxїне de тїпартї мї de іконїа, прексн мї неасопїзата цїнере de пре.лѣ аи аскѣнеă — мї неасопїзата пренѣраре а асопѣ фе.лїа de maxїне — аної неасопїзата пренѣраре мї скаре de форо de аи.сепатѣ (сі.лїе de іспїтіа), de сі.лїме op моделе сїре а іміта монете мї неасопїзата пренѣраре de сі.лїле офїціалї (§. 326—330).
11. Арогароа карактерїаі de офїціалї пс-влїкѣ op de шерѣ, фѣрѣ de асуплѣ de а аи-шела прексн мї непермїса псптаре de аи-сепне de ordїнї пер а.лте декорѣтіснї de о.норе (§§. 333 мї 334).
12. Асатеріе де.ла проїсіреа de а се скї.ла.ла аи локспї перїкїлосе, de а се да по гїацѣ, op а ш.в.ла пе еа (§. 338).
13. Неасопїзата депїндере аи артеа медїкѣ пер хїрѣрїкѣ ка месерїа (фѣкандѣ про-фесїсне) §§. 343 мї 344).
14. Вѣззароа de медїкїмїтеле проїсіте (§. 345—348).
15. Пренѣрароа фалѣ op реа прексн мї скїмзароа de медїкїмїтеле аи а.но.те.че (§§. 349—353).
16. Вѣззароа неасопїзатѣ de медїкїмїтеле інтерне мї е.те.пне (§§. 354 мї 355).
17. Непотїфікареа каспрїорѣ de мортїе пер de морѣспї еснїсіосе дїн партеа персе.но.ле.орѣ медїкалі (§. 359).



38. Sebes és vigyázatlan lovaglás vagy kocsizás, és befogott szekereknek vagy lovaknak fölligyelet nélkül a szabadban állítása (427—430. §§.).

39. A testi biztonságot veszélyező cselekvények és mulasztások általában (431—433. §§.).

40. A tűzveszély elhárítása végett fönálló szabályok minden áthágásai (434—459. §§.).

41. Tolvajtságok, sikkasztások és csalások, a mennyiben ezen cselekvények a büntető törvény 460—466 §§-hoz képest csak kihágásoknak, nem büntetettnek mutatkoznak.

42. Idegen tulajdonnak gonoszságbóli rongálása (468. §.).

43. Köz- vagy alkulesok s a t. készítésénél, megörzésénél vagy árulásánál a kiszabott ovatosságoknak a lakatosok vagy más iparüzők általi meg nem tartása (469 és 470. §§.).

44. Gyanús áruk vásárlása, s különböző áruknak megvételtre kínálása esetében a kiszabott ovatosságoknak elmulasztása (471—477. §§.).

45. Ar- vagy dijszabások áthágása általi károsítás (478. §.).

46. Nyilvános mocskolódások vagy bántalmazások (496. §.).

47. Kiállított vagy elengedett büntetés miatti szemrehányások (497. §.).

48. A betegek titkainak az orvosok, sebhészek, gyógyszerészek s a t. általi fölfedezése (498 és 499. §§.).

49. A fajtalanságnak üzletképeni folytatása (509—511. §§.).

50. Kerítési kihágás (512—514. §§.).

51. Fajtalanságai alkalomnyújtás vendéglátások, kocsmárosok vagy eselédjeik részéről (515. §.).

52. Az erkölcsiségnek vagy szemérmetségnek durva és közbotrányt okozó megsértései (516. §.).

53. Mindazon kihágások, mellyek koldulás által, nemkülönben gyermekeknek a szülék részéről koldulásra használása vagy a végetti kölcsönadása által követetnek el (517—521. §§.).

54. Tilos játékok (522. §.).

55. Megrögzött részegség (524. §.).

56. A büntető törvény 525. §-ban említett közerkölcsiség elleni kihágások, végre

57. A fegyverek készítése, forgalma, birtoklása, használása és viselése tekintetében fönálló különös szabályokban foglalt tilalmak minden áthágásai, a mennyiben azok vétségnek nem nyilvánítottak.

## 2. §.

Olly helyeken, hol országfjodelmi rendőri hatóságok léteznek, az 1. §-ban 1, 3, 4, 5,

38. Schnelles und unbehutsames Reiten oder Fahren, und Stehenlassen bespannter Wagen oder Pferde im Freien, ohne Aufsicht (§§. 427—430).

39. Der körperlichen Sicherheit gefährliche Handlungen und Unterlassungen überhaupt (§§. 431—433).

40. Alle Uebertretungen der, zur Abwendung der Feuergefahr bestehenden Vorschriften (§§. 434—459).

41. Diebstähle, Veruntreuungen und Betrübereien, in soweit diese Handlungen nach Vorschrift der §§. 460—466 des Strafgesetzes nur als Uebertretungen und nicht als Verbrechen erscheinen.

42. Uebertretung der boshaften Beschädigung fremden Eigenthumes (§. 468).

43. Unterlassung der vorgeschriebenen Vorsichten bei Verfertigung, Aufbewahrung oder Hintangabe von Hauptschlüsseln, Dietrichen u. dgl. von Seite der Schlosser und anderer Gewerbsleute (§§. 469 und 470).

44. Ankauf verdächtiger Waaren, und Unterlassung der bei Anboten verschiedener Waaren zum Kaufe vorgeschriebenen Vorsichten (§§. 471—477).

45. Uebervortheilungen durch Uebertretung der Satzungen und Tarordnungen (§. 478).

46. Oeffentliche Beschimpfungen oder Mißhandlungen (§. 496).

47. Vorwürfe über eine ausgestandene oder erlassene Strafe (§. 497).

48. Aufdeckung der Geheimnisse der Kranken, von Seite der Heilwundärzte, Apotheker u. dgl. (§§. 498 und 499).

49. Gewerbsmäßiger Betrieb der Unzucht (§§. 509—511).

50. Uebertretung der Kuppelrei (§§. 512—514).

51. Unterschleif zur Unzucht von Seite der Gast- und Schankwirths oder ihrer Dienstleute (§. 515).

52. Gröbliche und ein öffentliches Aergerniß verursachende Verletzungen der Sittlichkeit oder Schamhaftigkeit (§. 516).

53. Alle Uebertretungen, welche durch das Betteln, so wie durch Verwendung oder Herleitung der Kinder zum Betteln, von Seite der Eltern begangen werden (§§. 517—521).

54. Verbotene Spiele (§. 522).

55. Eingeleitete Trunkenheit (§. 524).

56. Die im §. 525 des Strafgesetzes erwähnten Uebertretungen gegen die öffentliche Sittlichkeit, endlich

57. alle Uebertretungen der in den bestehenden besonderen Vorschriften enthaltenen Verbote, in Beziehung auf die Erzeugung, den Verkehr, den Besitz, Gebrauch und das Tragen von Waffen, in soweit dieselben nicht als Vergehen erklärt sind.

## §. 2.

An Orten, wo landesfürsichtige Polizeibehörden bestehen, kommt diesen die Untersuchung und

38. Къльпителъ ші кърцателъ фъръ ларо аминте, презм лъсароа кърлоръ къ тръсаръ ор а калоръ афаръ, фъръ съправитеро (§§. 427—430).

39. Песте толъ фантеле ші омилероа периклоце нентръ текспитатеа тронескъ (§. 431—433).

40. Тоте аватероа ши контра прескринтелоръ чо къетъ нентръ ферироа де перикалелъ де фокъ (§§. 434—459).

41. Фърътреле, перклателе ші дншелъторие, дакъ ачесте фанте днъ прескринтеле (§§. 460—466 дн кодичеле непаде воръ фи фииндъ нмаи аватері, нъ криини.

42. Аватероа нъскътъ дн стрикъчиснеа маичіосъ ши пропrietatea алаша (§. 468).

43. Омилероа прекъчъшлоръ прескріце ла фабрикареа, сънстрареа ши предароа де кел динерарі ші فالсе ш. а. а. дн партоа лъктарилоръ ші а аторъ месеріарі (§§. 469 ші 470).

44. Къмпърареа де мерчі сънчіосе ші омилероа прекъчъшлоръ прескріце нентръ днвieroа де вжнзаре а диферителоръ мерчі (§. 471—477).

45. Дншелътрере прін аватероа дела елторіріале де предрі ші дела персълмнтеле де лапсе (§. 478).

46. Батжоритъре ші днселътрі пелічо (§. 496).

47. Днштелъчншн нентръ недеанса съферітъ ор іеплатъ (§. 497).

48. Деконерироа де секретеле волнвیلоръ дн партоа къррлоръ, апотекарилоръ ш. а. а. (§§. 498 ші 499).

49. Денпіндеоа лівідінеі ка месерітъ (§§. 509—511).

50. Аватероа нотпелі (§§. 512—514).

51. Дароа де рефъулс еуре лівідіне, дн партоа оспетарилоръ ші а кавнопарилоръ ші а мервілоръ лоръ (§. 515).

52. Вълътріале де моралітате ші ршнпълате гросолане ші късълоро де сканделъ пвлікъ (§. 516).

53. Тоте аватеріале, карі се комітъ прін чершнлъ, презм ші прін аналкароа ші днпръмстареа комілоръ, ла чершнлъ, дн партоа нърцілоръ (§§. 517—521).

54. Жокъріале проісіте (§§. 522).

55. Беція днрълъчннатъ (§. 524).

56. Аватеріале дн §. 525 а кодичелі непаде, ши контра моралітатеі пвліче, ши ернъ

57. Тоте аватеріале проісірілоръ къмпріноа ши прескринтеле спеціал чо къетъ, ши прівнга фабрикеі, а комерчнлелі, а носесіанелі, а съреі ші а нъртрелі де арме, декъмба нъ сжнт декърате ка деланте.

## §. 2.

Черелароа ші неденсіроа аватерілоръ індікате ши §. 1. съъ нсмеріт 1, 3, 4, 5, 6,



6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 19, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 42, 43, 44, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56 és 57 számok alatt elősorolt kihágásoknak, továbbá ezen kihágások elősegülésének (2. szám) megvizsgálása és megbüntetése, a rendőri körület terjedelmében, ezen hatóságokat illeti.

Ezen esetekben a törvényhatóság másodfolyamodásilag a politikai országos-hatóságot, harmadfolyamodásilag pedig a belügyi minisztériumot s a legfőbb rendőri hatóságot illeti, melly utóbbiak e tárgyban a belügyi minisztériumnak egy osztályfőnökéből s legalább is két tanácsosából s a legfőbb rendőri hatóságnak hasonló számú tanácsosaiból alakított bizottságban itélendnek.

### 3. §.

Ha azonban az 1. §-ban kijelölt kihágások valamelyike miatt vád olly személy ellen van intézve, ki egyszersmind valamely bűntettel, vétséggel vagy a bíróságok illetősége alá tartozó kihágással vádoltatik, — vagy ha csak a szóbeli tárgyalásnál derül ki, hogy azon bűntetésreméltó cselekvény, melly iránt a tárgyalás a bíróság által elrendeltetett, csak olly kihágást képez, melly jelen rendelet által a politikai hatóságokhoz van utasítva, a bíróság mindamellett is köteles az eljárást tovább folytatni s határozatot hozni.

Ha a politikai vagy rendőri hatóság előtt kétség merül föl az iránt, valjon valamely nála följelentett bűntetésreméltó cselekvény bűntettnék, vétségnek vagy a bírósági eljárás alá tartozó kihágásnak nem tekintendő-e, úgy a két első esetben az illető törvényszékkel, az utóbbiban pedig a járásbírósággal értekezzék s azoknak kívánulára a tárgyalást oda engedje át.

### 4. §.

Az ezen kihágások fölötti eljárás az 1858 márczius 5-kén kelt rendelet (birod. törv. lap 34. sz.) szerint tartandó.

A mennyiben pedig a most idézett rendelet s jelen szabály által eltérő határozatok nem rendeltetnek, az 1. §-ban elősorolt kihágások iránti eljárásnál a politikai és rendőri hatóságok által is az 1854 július 29-kén kelt bűntető perrendtartás XX. fejezetének szabályai alkalmazandók.

A jogi megítélésnél s a büntetések meghatározásánál az említett hatóságok az 1852 május 27-kén kelt bűntető törvényt kötelesek szem előtt tartani.

### 5. §.

A főbbezés a vádlott, magánvádló vagy a bűntető perrendtartás 300. §. c) és d) pont-  
I. 1858.

Bestrafung der im §. 1. unter den Zahlen 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 19, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 42, 43, 44, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56 und 57 angeführten Uebertretungen, dann der Vorschubleistung (Zahl 2) in Beziehung auf diese Uebertretungen, im Umfange des Polizeirevons zu.

In diesen Fällen steht die Gerichtsbarkeit in zweiter Instanz der politischen Landesbehörde, und in dritter Instanz dem Ministerium des Innern und der obersten Polizeibehörde zu, welche hierüber in einer, aus einem Sectionschef und wenigstens zwei Räten des Ministeriums des Innern und gleich vielen Räten der obersten Polizeibehörde zusammengesetzten Commission zu entscheiden hat.

### §. 3.

Trifft jedoch die Beschuldigung einer der im §. 1 bezeichneten Uebertretung eine Person, welche zugleich eines Verbrechens oder einer, der Kompetenz der Gerichte vorbehaltenen Uebertretung beschuldigt erscheint, — oder zeigt sich erst bei einer mündlichen Verhandlung, daß die strafbare Handlung, worüber die Verhandlung von dem Gerichte angeordnet wurde, nur eine, durch die gegenwärtige Verordnung der politischen Behörden zugewiesene Uebertretung begründe, so hat das Gericht befehlungsachtet das weitere Verfahren zu pflegen und das Erkenntniß zu schöpfen.

Zweifelt die politische oder Polizeibehörde, ob eine derselben angezeigte strafbare Handlung nicht als ein Verbrechen, Vergehen oder als eine dem gerichtlichen Verfahren vorbehaltene Uebertretung zu behandeln sei, so hat sich dieselbe in den beiden ersten Fällen mit dem betreffenden Gerichtshofe, in dem letzteren aber mit dem Bezirksgerichte in das Einvernehmen zu setzen, und auf deren Verlangen die Verhandlung dahin abzutreten.

### §. 4.

Das Verfahren über diese Uebertretungen ist nach der Verordnung vom 5. März 1858, No. 34 des Reichs-Gesetz-Blattes, zu pflegen.

Insofern aber durch dieselbe und durch die gegenwärtige Vorschrift keine abweichenden Bestimmungen angeordnet werden, sind bei dem Verfahren über die im §. 1 genannten Uebertretungen auch von den politischen und Polizeibehörden die Vorschriften des XX. Hauptstückes der Strafproceß-Ordnung vom 29. Juli 1853 in Anwendung zu bringen.

Bei der rechtlichen Beurtheilung und Bestimmung der Strafen haben dieselben das allgemeine Strafgesetz vom 27. Mai 1852 zu beobachten.

### §. 5.

Die Berufung kann von dem Beschuldigten, dem Privatankläger, oder den übrigen nach den

7, 8, 9, 10, 11, 12, 19, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 42, 43, 44, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56 mi 57 apoi черчетареа ши неденсиреа дтрел де ажторіа (№18 2) ши привіица ачесторѣ аватері ва компете, ши локзріле знде сжнтѣ асторітзді дпнерѣтесчї де поліціѣ, ачестора пентрѣ дптрѣж кзпрїнеслѣ черквлї лорѣ поліціанѣ.

Ап ачесте касзрі, децісізнеа дп форвлѣ алѣ доїле ва компете асторїтатеї політїче де цоарѣ, еар' дп форвлѣ алѣ треїле ва компете міністерїєлї де интерне ши сзпремеї асторїтзді де поліціѣ. Ачесте ворѣ деїде дптрѣ о комїсізнеа комзсѣ дптрѣж антїете де сенчїзне ши челѣ пзунѣ дїн дої консіларї ал міністерїєлї де интерне ши тотѣ дптрѣ атзді консіларї ал сзпремеї асторїтзді де поліціѣ.

### §. 3.

Декзтва дпкзлареа де о аватере де челѣ дпсемнате дп §. 1 арѣ кзде асзпра знеї персоне, каре тотдеодатѣ се араѣ кзлпосѣ ши де о крїмїне вер де знѣ делїнтѣ, ор де вр'о аватере ресервалѣ компетїнцї жздеделорѣ, — ор дакѣ се арѣ арѣта пзмаї ла вр'о пертрѣнтаре кз гзра кзткѣ фантѣ пенале, деспре каре се ордїнѣ пертрѣнтареа дїн партеа жздекзторїєї, е пзмаї о аватере каре прїн ачестѣ ордїнѣчїсне се асѣмпнѣ асторїтзділорѣ політїче, атзчї, кз тотѣ ачесте, жздекзторїа ва прочеде маї дпколо ши ва пронзвїа сжїтїнцїа.

Декзтва асторїтатеа політїкѣ вер поліціанѣ арѣ фї ла дпдоелѣ деспре ачееа, дакѣ о фантѣ пенале арѣталѣ лорѣ е крїмїне, делїнтѣ ор аватере ресервалѣ прочесзрїєї жздекзторїєсчї, атзчї дп челе доѣе касзрі дїнтєїс се ва дпцелєцѣ кз ресептївлѣ трїззналѣ, еар' дп чєлѣ дїн зрїтѣ се ва дпцелєцѣ кз жздецзлѣ де претзрѣ ши де ворѣ чере, ле ва преда лорѣ пертрѣнтареа.

### §. 4.

Прочесзра дп привіица ачесторѣ аватерї се ва зрїма дзгѣ ордїнѣчїзнеа дїн 5. Мартїс 1858, №. 34 вкл. імп.

Дптрѣ чєлє, дп привіица кзрора пз сжнт дєтєрмінѣчїснї дїферїторїє де ачєа ордїнѣчїсне ор де прєскрїтзлѣ де фазѣ, се ворѣ апїка, ла прочесзра деспре аватерїє пзміте дп §. 1, прєскрїнтєлє канзлї XX. алѣ рєгзлзмпнїтзлї прочесзрїєї пеналї дїн 29. Ієлїс 1853, кїар ши дїн партеа асторїтзділорѣ політїче ши поліціанє.

Ла дєждєкарєа жзрїдїкѣ ши ла дєтєрмінєрєа недєнсєлорѣ се ворѣ дїнє де кодїчєлє пенале знїверсалє дїн 27. Маїс 1852.

### §. 5.

Апєлѣчїзнеа дп контра форвлї I се ва пстѣ фачє де кзтрѣ дпкзлатѣ, де кзтрѣ а-

jai szerint erre jogosított löbbi személyek által az I. folyamodási határozat ellen a politikai országos hatósághoz, s ez utóbbinak határozata ellen, ha ez által az I. folyamodási határozat megváltoztatott, az által kinek általmára a változás történt, a legfőbb hatósághoz (2. §.) halasztó hatállyal tétethetik.

A fölebbezés, a határozat szóbeli kihirdetése után legfölebb 24 óra alatt, a határozat írásbeli kézbesítése esetében pedig, vagy ha az országos hatóság határozata elleni panasztétel forog fön, a kézbesítés utáni 24 óra alatt, az első folyamodási hatóságnál szóval vagy írásban bejelentendő s legfölebb további három nap alatt ugyanott benyújtandó vagy szóval jegyzőkönyvbe adandó.

Ezen fölebbezések fölötti határozat a II. folyamodási hatóságnál egy előlülből s legalább is két tanácsosból, a III. folyamodási hatóságnál pedig egy előlülből s legalább is négy tanácsosból álló gyülekezetben, egy jegyzőkönyvvezető meghívása mellett hozandó.

A büntető perrendtartás 305 és 311. §§. által a büntetés rendkívüli enyhítése tekintében az országos főtörvényszéknek s illetőleg a legfőbb törvényszéknek engedett jog, hasonlóképp a jelen rendelet 2. §. szerint a II. és III. folyamodási határozatra hivatott politikai hatóságokat is illeti.

#### 6. §.

A politikai vagy rendőri hatóságok által a jelen rendelet nyomán hozzájuk utasított kihágások fölött hozott határozatok, mind büntető s polgári jogi, mind pedig minden más tekintetben is ugyanazon hatályokkal s következményekkel bírnak, mellyeket az illy kihágások fölött a bíróságok által hozott ítéletek vonnak maguk után.

#### 7. §.

Jelen rendelet által a politikai és rendőri hatóságokra ruházott illetőség a korábban elkövetett kihágásokra is, de csak azon esetben alkalmazandó, ha azok ezen rendelet hatályba léptének kezdetekor a birói hatóságoknak még föl nem jelentettek. A már följelentett esetek fölötti eljárás a birói hatóságok által tartandó, vagy a mennyiben már elkezdődött volna befejezendő.

#### 8. §.

Jelen rendelet által azon koronaországokra nézve, mellyekre nézve az hatályba lép, minden eddigelő fönnállott szabályok, mellyek annak tárgyaira vonatkoznak, s különösen az 1854 május 11-kén (bir. törv. lap 120. sz.), — 1855 augusztus 29-kén (birod. törv. lap

Abfäßen c) und d) des §. 300 der Strafproceß-Ordnung hierzu berechtigten Personen mit aufschiebender Wirkung gegen das Erkenntniß I. Instanz an die politische Landesstelle und gegen die Entscheidung der letzteren, wenn dadurch das Erkenntniß der I. Instanz abgeändert wurde, von demjenigen, zu dessen Nachtheil die Abänderung erfolgte, an die oberste Behörde (§. 2 ergriffen werden.

Die Berufung muß längstens binnen 24 Stunden nach der mündlichen Verkündigung des Erkenntnisses, im Falle einer schriftlichen Zustellung aber, oder wenn es sich um Beschwerden gegen Erkenntnisse der Landesstelle handelt, binnen 24 Stunden nach der Zustellung bei der I. Instanz mündlich oder schriftlich angemeldet und längstens innerhalb weiterer drei Tage ebenda selbst überreicht oder mündlich zu Protokoll gegeben werden.

Ueber diese Berufungen ist bei der II. Instanz in einem Collegium, bestehend aus einem Vorsitzenden und wenigstens zwei, und in III. Instanz von wenigstens vier Rätthen, mit Zuziehung eines Protokollführers, zu entscheiden.

Das, durch die §§. 305 und 311 der Strafproceß-Ordnung dem Oberlandesgerichte und beziehungsweise dem obersten Gerichtshofe eingeräumte Befugniß zur außerordentlichen Milde rung der Strafe, kommt gleichmäßig auch den, nach §. 2 der gegenwärtigen Verordnung zur Entscheidung in II. und III. Instanz berufenen politischen Behörden zu.

#### §. 6.

Die Erkenntnisse, welche von den politischen oder Polizeibehörden über die ihnen durch die gegenwärtige Verordnung zugewiesenen Uebertretungen gefällt werden, haben sowohl in straf- und civilrechtlicher, als jeder anderen Beziehung die nämlichen Wirkungen und Folgen, welche die über solche Uebertretungen von den Gerichten gefällten Urtheile nach sich ziehen.

#### §. 7.

Die durch die gegenwärtige Verordnung den politischen und Polizeibehörden eingeräumte Competenz ist auch auf die früher begangenen Uebertretungen, jedoch nur dann anzuwenden, wenn sie bei Beginn der Wirksamkeit dieser Verordnung den Gerichtsbehörden noch nicht angezeigt waren. Das Verfahren über bereits angezeigte Fälle ist von den Gerichtsbehörden zu pflegen, oder, soferne es bereits begonnen seyn sollte, zu beendigen.

#### §. 8.

Durch die gegenwärtige Verordnung werden für diejenigen Kronländer, für welche sie in Wirksamkeit tritt, alle bisher bestandenen Vorschriften, welche sich auf die Gegenstände derselben beziehen, und insbesondere die Verordnungen vom 11. Mai 1854 No. 120, — 29. Au-

казаторіах приваті оп де къръ челедате пер-  
соне ддрентуіте ла ачеаста днпъ алініа  
c) mi d) ale §. 300 din regulamntul про-  
ческаї пенале. Ла асторіаіа полііа а де-  
реї кз ефенті екпенсіа, еар' дн контра де-  
чїсіаіеі ачеаста, декзтва прїн ачеаста с'арх  
фі скїмбаї сзнтїна Форзлї I, се ва да ла  
асторіаіа екпретъ де къръ ачелл спре екз-  
дереа кърлї се фъксе скїмбарел.

Аползчїа се ва дпсїна челл мзлї дн  
24 де оре днпъ че се ва пзлїку кз гзра  
сзнтїна, еар' дн каслї ккндї с'арх ір-  
міте дн екрісї, оп ккндї на фі ворба де  
сзнтїна делл дїкастерїах дерел се ва дн-  
сїна дн 24 де оре днпъ днпз днпзпзаре, ла  
Форзлї прїмї дн екрісї оп кз гзра шї челл  
мзлї дн аале ірел зїа се ва да тоїд уколо  
сїсї се ва пзне ла протоколї.

Деспре ачесте аползчїаї се ва дечїдо дн  
Форзлї II. де къръ знї коллелїа, кзкїторїа  
дїп'знї премежїторїа шї челл пзїїнї дол жз-  
декїторї, еар' дн Форзлї III. челл пзїїнї дн  
патрз жздекїторї. кїемзндзсе шї знї про-  
токолїсї.

Дрентзлї де дмзлїзїре естрордїнарел а  
педенсел каре дрентї днпъ §§. 305 mi 311  
е кончесї крїтел аполлїво шї рочентїне ек-  
претел кзрїї жздекїторесчї. ва конпелл ас-  
сїменел шї асторїзїлорї полііаіе кїемател  
днпъ §. 2. днп ордїнзчїаїа де фазї а дечїдо  
дн Форзлї II. шї III.

#### §. 6.

Сзнтїнаіе пропзпчїаіе де асторїзїлорї полі-  
іаіе шї полііенесчї деспре азатерїаіе асепнате  
лорї прїн ордїнзчїаїа де фазї ворї авї ачелл  
ефенте шї зрїтїрї карї ле азї сзнтїнаіе про-  
пзпчїаіе де къръ жздекїторїаіе деспре асїсїаїс  
де азатерї, аллї дн прївїаца пепалел шї чї-  
вїаіе, ккїш шї дн аале прївїаца.

#### §. 7.

Компелїна асепнате прїн ачестз ордї-  
нзчїаїе асторїзїлорї полііаіе шї полііенел  
се ва аплїка шї ла азатерїаіе комїсе мал де  
демзлїа, днсе пзмал ашеа, декзтна днкз  
нз ворї фі фокї арїтате асторїзїлорї жз-  
декїторесчї. Прочесзра дн прївїаца кзсзрї-  
лорї арїтате мал дїнаїаіе, се ва зрїа де к-  
їрї асторїзїлорї жздекїторесчї шї фїїндї дн-  
чентел се ворї фїні тоїд де къръ ело.

#### §. 8.

Пентз дерелел дн карї ва днїра дн ап-  
тївїаіе ачестз ордїнзчїаїе, се скотї дн ап-  
тївїаіе тоїе прескрїптелел де пзпз акзт, карї  
се релелескї ла обїентелел дн еа шї мал а-  
лелсї се сїерї ордїнзчїаїаіе дн 11. Маїс  
1854 вл. імп. Nr. 120, — 29. Азгсїлї

150. sz.), — s 1857 június 17-kén kelt rendeletek (birod. törv. lap 118. sz.) hatályon kívül létetnek.

## 9. §.

Ezen rendelet foganatosításával bel- és igazságügyi ministereim s legfőbb rendőri hatóságom főnöke bizatnak meg.

Laxenburg 1858 június 20-kán.

Ferencz József, s. k.

Gróf Buol-Schauenstein s. k.

Báró Bach s. k.

Gróf Nádasdy s. k.

Báró Kempen s. k. a. t. n.

Legfelsőbb rendeletre:  
Báró Ransonnet s. k.

24. szám.

## Rendelete

a hadsereg főparancsnokságának, a belügyi ministeriumnak s a pénzügyi ministeriumnak 1858 június 21-ről,

kiható minden koronaországokra, a katonai határőrséget kivéve, de a határszéli községeket ideértve,

a katonai szolgálattólól fölmentési díj megállapítása iránt az 1859. évre.

A birodalmi törvénylap XXV. dar. 96. sz. kiadatott június 30-kán 1858.

A hadsereg főparancsnoksága, a belügyi s pénzügyi ministerium közösen hozott határozvány folytán, a katonai szolgálattólól fölmentésért fizetendő díj az 1859. évre ezer ötszáz (1500) forintban állapították meg ausztriai pénzbecsben.

Mt is köztudomás végett ezennel kihirdetik.

Báró Bach s. k.

Báró Bruck s. k.

Ő császári Fensége helyett:  
Teuchert s. k. a. t. n.

25. szám.

## Rendelete

a pénzügyi ministeriumnak 1858 június 22-ről.

kiható minden koronaországokra, a lombard-velencei királyságot és Dalmáciaországot kivéve,

guft 1855, No. 150 und vom 17. Juni 1857 No. 118 des Reichs-Gesetz-Blattes, außer Wirksamkeit gesetzt.

## §. 9.

Meine Minister des Inneren und der Justiz und der Chef Meiner obersten Polizeibehörde sind mit der Vollziehung dieser Verordnung beauftragt.

Laxenburg, dem 20. Juni 1858.

Franz Joseph m. p.

Graf Buol-Schauenstein m. p.

Freiherr von Bach m. p.

Graf Nádasdy m. p.

Freiherr von Kempen m. p., F. M. L.

Auf Allerhöchste Anordnung:  
Ransonnet m. p.

No. 24.

## V e r o r d n u n g

des Armees-Ober-Commando, des Ministeriums des Inneren und des Ministeriums der Finanzen vom 21. Juni 1858,

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze, jedoch mit Einschluß der Gränz-Communitäten,

betreffend die Feststellung der Militärdienst-Befreiungstage für das Jahr 1859.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXV. Stück No. 96, ausgegeben am 30. Juni 1858.

Das Armees-Ober-Commando, das Ministerium des Inneren und der Finanzen haben, über gemeinschaftlich gefaßten Beschluß, die Militärdienst-Befreiungstage für das Jahr 1859 in dem Betrage von Eintausend Fünfhundert (1500) Gulden österreichischer Währung festgestellt.

Wovon zur allgemeinen Kenntniß hiemit die Kundmachung geschieht.

Freiherr von Bach m. p.

Freiherr von Bruck m. p.

In Vertretung seiner kaiserlichen Hoheit:  
Teuchert m. p. F. M. L.

No. 25.

## V e r o r d n u n g

des Finanzministeriums vom 22. Juni 1858,

gültig für alle Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches und Dalmatiens,

1855 брл. имп. 150 ми 17. Іуні 1857, брл. имп. №. 118.

## §. 9.

Ministerii mei de interne mi de justiці, de mprezntъ къ antietele сѣрметі mele astoritъ de poliці сѣнт днсерчинаті къ есектара ачестей ordinzъnti.

Лаксенбургъ 20. Іуні 1858.

Францискъ Іосефъ м. п.

Комителе Буол-Шауенстеин м. п.

Баронъ де Бак м. п.

Комителе Nádasdy м. п.

Баронъ де Кемпен м. п. А. М. К.

Дин мандатъ дперътескъ:  
Баронъ де Ransonnet м. п.

Nr. 24.

## Ordinъчнеа

сѣрметі komande de ѳete, a ministepiъlăi de interne mi a ministepiъlăi de Finance din 21. Іуні 1858.

pentru tѳte ȳerete имперіалă, афаръ de конфинълă militare, аче ми pentru комунитăѳе конфинари,

ан привинга танеѳи pentru сѣнпапеа de милиціе пе анълă 1859.

Ан брлетинълă имперіале мѳнънкълă XXV, №. 96. есрпататъ да 30. Іуні 1858.

Сѣрмета komandъ de ѳete prin deciziѳe комънтъ фѳкѳтъ къ ministepiъlăi de interne mi къ челă de Finance, a сѳтотитъ танча pentru сѣнпапеа de милиціе ан анълă 1859 ла сѳта de o miъ mi чинѳи сѳте de флорині (1500 фл.) валѳтъ асѳриакъ.

Ачѳаѳта се изѳвѳикъ pentru износѳинга пѳ-вѳикѳ.

Баронъ де Бак м. п.

Баронъ де Брук м. п.

Ан локълă днпълѳиѳи сале дперътескѳи.  
Taixert м. п. Ф. М. Л.

Nr. 25.

## Ordinъчнеа

ministepiъlăi de Finance din 22. Іуні 1858,

pentru tѳte ȳerete имперіалă, афаръ de пеннълă lombard-sinogіеаѳи ми Dalmagіе,

**az egyenruhába utazó katonák vámmentessége tekintetébeni körület megállapítása iránt.**

A birodalmi törvénylap XXV. dar. 97. sz. kiadatott június 30-kán 1858.

Ő cs. k. apostoli Felsege 1858 június 2-kán kelt legfelsőbb kéziratával legkegyelmesebben elrendelni méltóztatott, hogy azon körület, mellyen belül ugyanazon koronaország-nak ugyanazon egy csapatost osztályaival meg-rakott összes állomásai fekszenek, ezred-i beszállásolási járásnak tekintendő, s hogy az egyenruhában utazó katonák, a csapatukkal meg nem rakott, de ezen körületen belül fekvő közbenső állomásokon is, a vámfizetéstől mentesek.

Ez által az 1821 május 17-kén kelt udvari kamara-elnöki rendelvényvel (politikai törvénygyűjtemény, 42. kötet 135. lap) kibocsátott vámszabály 4. §-nak f) betűje, illetőleg az 1853 február 10-kén kelt császári nyiltparancs (birod. törv. lap XLIV. dar. 133. sz.) 18. §-nak 10. száma megváltoztatik. Ezen legfelsőbb intézkedés a vámoknak legközelebbi haszonbérbe adási idejével lépend hatályba.

Báró Bruck s. k.

26. szám.

### Rendelete

**a bel- és igazságügyi ministeriumoknak s a legfőbb rendőri hatóságnak 1858 augusztus 23-ról,**

kiható minden koronaországokra, a lombard-velencei királyságot s a katonai határőrséget kivéve,

melly által az 1858 augusztus 19-kén kelt legfelsőbb határozvány folytán, a megvizsgálás és megbüntetés végett a politikai és rendőri hatóságokhoz utasított kihágások fölötti biráskodás gyakorlására való képességet tárgyazó határozatok állapítottak meg, s az 1854 december 30-kán kelt rendelet (bir. törv. lap 321. sz.) hatályon kívül tétetik.

A birodalmi törvénylap XXXIII. dar. 129. sz. kiadatott augusztus 28-kán 1858.

Azon kihágások tekintetében, mellyeknek megvizsgálása és megbüntetésa a politikai s rendőri hatóságokhoz utasított, a birói hi-

**über die Festsetzung des Rayons behufs der Mauthfreiheit des, in Uniform reisenden Militärs.**

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXV. Stück No. 97, ausgegeben am 30. Juni 1858.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchstem Handbillette vom 2. Juni 1858 Allergnädigst anzuordnen geruht, daß der Rayon, innerhalb dessen sämtliche, von Abtheilungen ein und desselben Truppenkörpers belegte Stationen des nämlichen Kronlandes liegen, als Regiments-Bequartierungsbezirk zu gelten hat, und daß die in Uniform reisenden Militärs auch in den, nicht von ihrer Truppe belegten, jedoch innerhalb dieses Rayons liegenden Zwischenstationen, von der Mauthentrichtung befreit sind.

Hiedurch wird die Ziffer f des §. 4 der mit Hofkammer-Präsidentialdecret vom 17 Mai 1821 (politische Gesetzsammlung, Band 42, Seite 135) erlassenen Mauthvorschrift, beziehungsweise die Ziffer 10 des §. 18 des kaiserlichen Patentes vom 10. Februar 1853 (XLIV. Stück, Nr. 133 des Reichs-Gesetz-Blattes), abgeändert. Diese Allerhöchste Anordnung tritt vom nächsten Verpachtungstermine der Mauthen, angefangen in Wirksamkeit.

Freiherr von Bruck m. p.

No. 26.

### V e r o r d n u n g

**der Ministerien des Innern und der Justiz und der Obersten Polizei-Behörde vom 23 August 1858,**

wirklich für alle Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches und der Militärgränze

wodurch, in Folge Allerhöchster Entschliessung vom 19 August 1858, die Bestimmungen über die Befähigung zur Ausübung des Richteramtes über die zur Untersuchung und Bestrafung den politischen und Polizeibehörden zugewiesenen Uebertretungen festgesetzt werden, und die Verordnung vom 30. December 1854, Nr. 321 des Reichs-Gesetz-Blattes, außer Wirksamkeit gesetzt wird.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XXXIII. Stück, No. 129 ausgegeben am 28. August 1858.

Zur Regelung der Ausübung des Richteramtes hinsichtlich jener Uebertretungen, deren Untersuchung und Bestrafung den politischen und

**decree de Фигурера ұиндтәлі. қа қараеь Фіь екстігі де вавтә милитаріі, қарі қызыторескә қа униформтә.**

Ан бәлетінді имперіале тәһәккізді XXV, Np. 97, есрдатә қа 30. Ізніс 1858.

Мәрия Са ч. р. апоетоліккә кә білетізіс сәз де маңз дін 2. Ізніс 1858, а виневоітә дін грація имперіалеккә а ордіна, кәм кә қа черкәндаріс де әикортіпароса реуімінтелордә сә се коңсідере ұиндтәлі, қа қарае сәнтә ашезате іотә сәзчәніле. дін зпа ші ачәсәші ұрәз де имперіс, әмілісте кә деесрүрүмінтә де аде ачәзіаші корнә де ормантә. ші кә милитаріі қызыторі қа униформтә сәнтә екстігі де вавтә қарә ші қа сәзчәніле әнтремезе че нә се ұиндә де корнәліс лордә. әңсе қадә тотә қа ачәсәші ұиндтә.

Прін ачәсәтә се скімәз ұіфра f дін §. 4. алаһ нормативзісі де вавтә датә кә декретзіс прецидіаре ала қымарәі де кәрте дін 17. Маіс 1821 (сәржәсәра де ләкі полііче. вол. 42, пау. 135), рецентіве се скімәз ұіфра 10 дін §. 18 алаһ патентәі имперіалеккә дін 10. Феврә 1853 (бәл. імн. XLIV, Np. 133). Ачәсәтә ордіназчәне имперіалеккә ва әһіра қа антівітәте дела термінзіс чәліс маі де әурдәпәнтрә әржәндароса вәмілордә.

Барондіс де Брук м. п.

Np. 26.

### Ordinziunea

**ministerielorđ de interne şi de justişie şi a cōmunei astoritşii de polişie din 23. August 1858.**

pentru toată regiunea imperiului afară de peninsula rombardo-venetiană, şi de confinurile militare,

prin care se temeală prescripşii imперіалеккә дін 19. Азгсетә 1858, се деесрүңгеазә ордіназчәне дін 30. Децембре 1854 — бәл. імн. Np. 321 — ші се емітә діендәсәчәніле деесре қарақитәтеә пентрә есәрчәтәреә офіціалді де жәде қа прівінга інвестігчәінеі ші а педенціреі абатерілордә қарі сәнтә асәмнатә дерерәторіелордә полііче ші поліціенсәчі.

Ан бәлетінді имперіале тәһәккізді XXXIII, Np. 129, есрдатә қа 28. Азгсетә 1858.

Спре а перәла есәрчәтәреә офіціалді де жәде қа прівінга інвестігчәінеі ші а педенціреі абатерілордә асәмнатә дерерәторіелордә



## 4. §.

A belügyi minister s a legfőbb rendőri hatóság főnöke — mindenik saját hatáskörében — fölhatalmazták, miszerint egyes különös figyelmet érdemlő esetekben, mind ezen vizsgálatot, mind pedig a vizsgálatra hocsátás végett megkivántató gyakorlatot is elengedhessék.

## 5. §.

Ezen rendelet 1858 szeptember 1-től fogva a lombárd-velencei királyságon s a katonai határőrségen kívül minden koronaországokban életbe lépend, s ugyanezen naptól fogva ezen koronaországokban az 1854 december 30-kán kelt rendelet (birod. törv. lap 321. sz.) s az erre vonatkozó utólagos szabályok hatályon kívül léptetendők.

Baró **Bach** s. k.

Gróf **Nádasdy** s. k.

Báró **Kempen** s. k. a. t. n.

## §. 4.

Der Minister des Innern und der Chef der Obersten Polizeibehörde, jeder in seinem Wirkungsbereiche, sind ermächtigt, in einzelnen besonders rücksichtswürdigen Fällen sowohl diese Prüfung als auch die zur Zulassung zu derselben erforderliche Praxis nachzusehen.

## §. 5.

Diese Verordnung hat vom 1. September 1858 angefangen in allen Kronländern, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches und der Militärgränze, in Geltung zu kommen, und von eben diesem Tage angefangen haben in eben diesen Kronländern die Verordnung vom 30. December 1854, No. 321 des Reichs-Gesetz-Blattes, und die auf dieselbe Bezug habenden nachträglichen Vorschriften außer Wirksamkeit zu treten.

Freiherr von **Bach** m. p.

Graf **Nádasdy** m. p.

Freiherr von **Kempen** m. p. J. M. K.

## §. 4.

Ministrul de interne și canșul șaptemei astopitșii de poliție șant astopitșii șantre marșinire șepel șorș de antivitare, ka șz dicenceze șn kașpi demne de konciderș-șisne atăș de ecaminș kaș și de prantikș.

## §. 5.

Așeacta ordișșisne va șntre șn antivitare ka 1. Septembrie 1858 șn țoșo șepele imperișșii așarș de șemșșș șomșarđo-vineșianș, și ce va deșșișșa ordișșisnea șm-șerșteckș din 30. Decembrie 1854 (șș. ș. im. N. p. 321) dișșreșșș ka șreșkrișteșo șșile-șantari ce aș kaștatș șn așește șepi.

Baronșș de **Bach** m. p.

Komitele **Nádasdy** m. p.

Baron. de **Kempen** m. p. J. M. K.